

Nurok sã szãnãtãcsã ãn Krisun  
sã bukurijã ãn ánu no!

Baxtalo Krechuno, Naj majbaxtalo  
nyevo berhs te del Tumen o del!

Весела коледа  
и честита нова година!

Καλα Χριστουγεννα και  
Ευτχιομενο το νεο ετος!

Sretan Božić i novu godinu!

Spokojnych, zdrowych Świąt Bożego  
Narodzenia oraz wszelkiej pomyślności  
w Nowym Roku!

Fröhliche Weihnachten  
und ein gesegnetes, glückliches Neujahr!

Veselé Vianoce a šťastlivý nový rok!

Щасливого Нового Року  
і беселих Рїздвяних Свят!

Sãrbãtori fericite! La mulți ani!

Приятни Крачунни Шята  
і Шастливый Новый Рїк!

Желимо Вам срећне божићне  
празнике и Нову годину!

Ἐὐρησῶμεν ἡμῖς ἡμῖς:

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto!

Kellemes karácsonyi ünnepeket  
és boldog új esztendőt kíván  
a **Barátság** szerkesztősége!

# Barátság

XIV. évfolyam, 6. szám  
2007. december 15.

## TARTALOM

### Közös EURÓPÁNK

Karácsony A-tól Z-ig	5524
Radnics Manda: Lelkigyakorlat (elbeszélés)	5528
Hídverő a déli végekről	5530
Szlovákok Újbudán	5532

### SOKA TÖBBÉ! – NIE WIEDER! I-XLIV

A Barátság kétnyelvű  
melléklete a németek  
elűzésének 60. évfordulóján  
megtartott Emléknapról a  
Parlamentben

*Zweisprachige Beilage von  
Barátság über den Gedenktag  
im Ungarischen Parlament,  
anlässlich des 60. Jahrestages  
der Vertreibung*

Szili Katalin házelnök köszöntője	III
Dr. Hans-Gert Pötteringnek, az EP elnökének levele	VI
Dr. Norbert Lammert, a Bundestag elnökének beszéde	VII
Kiss Péter miniszter, MEH, köszöntője	IX
Dr. Kállai Ernő, kisebbségi biztos köszöntője	XI
Dr. Glatz Ferenc történész, az MTA ny. elnökének előadása	XII
Konrád György író beszéde	XIX
Dr. Tóth Ágnes történész, MTA Kisebbségkutató Intézet, előadása	XXIV
Klaus J. Loderer elnök, LDU, köszöntője	XXXI
Dr. Friedrich A. Zimmermann tisztelőbeli elnök beszéde	XXXIV
Sziebert Ferenc író, VUdAK, visszaemlékezése	XXXVIII
Heinek Ottó elnök, Magyarországi Németek Országos Önkormányzata, beszéde	XLI
Szili Katalin zárszava	XLIII

### HÁZAINK TÁJA

Szilveszteri koktélok	5577
-----------------------	------

INHALT, CONTENTS	5578
------------------	------